

# TROJANIE

LES TROYENS

HECTOR BERLIOZ

PATRONAT HONOROWY:  
MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA  
MAŁOPOLSKIEGO  
MAREK SOWA \_\_\_\_\_



PREZES SPÓŁKI  
APOLLO FILM  
RYSZARD RUTKOWSKI \_\_\_\_\_

WICEPREZES SPÓŁKI  
APOLLO FILM  
JACEK JANKOWSKI \_\_\_\_\_

The Met  
ropolitan  
Opera 

DYREKTOR GENERALNY MET  
PETER GELB \_\_\_\_\_

DYREKTOR MUZYCZNY MET  
JAMES LEVINE \_\_\_\_\_

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

# TROJANIE

LES TROYENS

PRAPREMIERA: KARLSRUHE, 1890 ROK

PREMIERA W THE METROPOLITAN OPERA W NOWYM JORKU  
10 LUTEGO 2003 ROKU

TRANSMISJA Z THE METROPOLITAN OPERA W NOWYM JORKU  
5 STYCZNIA 2013 ROKU

PRZEDSTAWIENIE TRWA OKOŁO PIĘCIU I PÓŁ GODZINY  
(Z DWIEMA PRZERWAMI)

PRZEDSTAWIENIE W JĘZYKU FRANCUSKIM Z NAPISAMI  
W JĘZYKACH POLSKIM I ANGIELSKIM



# OPERA W PIĘCIU AKTACH

LIBRETTO: HECTOR BERLIOZ WEDŁUG „ENEIDY” WERGILIUSZA

## CZĘŚĆ I: ZDOBYCIE TROI

**KASANDRA** (SOPRAN) ————— DEBORAH VOIGT  
*wieszczka trojańska*

**CHOREBUS** (BARYTON) ————— DWAYNE CROFT  
*narzeczony Kasandry*

**ENEASZ** (TENOR) ————— MARCELLO GIORDANI  
*bohater trojański*

**ASKANIUSZ** (SOPRAN) ————— JULIE BOULIANNE  
*jego syn*

**PRIAM** (BAS) ————— JULIEN ROBBINS  
*król Troi*

**HEKUBA** (MEZZOSOPRAN) — THEODORA HANSLOWE  
*jego żona*

**HELENUS** (TENOR) ————— EDUARDO VALDES  
*jego syn*

**ANDROMACHA** (ROLA NIEMA) ————— JACQUELINE  
*wdowa po Hektorze* ANTARAMIAN

**ASTIANAKS** (ROLA NIEMA) ————— CONNELL C. RAPAVY  
*syn Hektora*

**PANTEUSZ** (BAS) ————— RICHARD BERNSTEIN  
*kapłan trojański*

**DUCH HEKTORA** (BAS) ————— DAVID CRAWFORD  
*bohatera trojańskiego*

ŻOŁNIERZE TROJAŃSCY, MIESZKAŃCY TROI,  
KOBIETY I DZIECI, PASTERZE, ŻOŁNIERZE GRECCY

## REALIZATORZY

REŻYSERIA ————— FRANCESCA ZAMBELLO

DEKORACJE ————— MARIA BJØRNSON

KOSTIUMY ————— ANITA YAVICH

ŚWIATŁO ————— JAMES F. INGALLS

CHOREOGRAFIA ————— DOUG VARONE

## CZĘŚĆ II: TROJANIE W KARTAGINIE

**DYDONA** (MEZZOSOPRAN) ————— SUSAN GRAHAM  
*królowa Kartaginy*

**ANNA** (KONTRALT) ————— KAREN CARGILL  
*jej siostra*

**NARBAL** (BAS) ————— KWANGCHUL YOUN  
*doradca Dydony*

**IOPAS** (TENOR) ————— ERIC CUTLER  
*poeta tyryjski*

**ASKANIUSZ** (SOPRAN) ————— JULIE BOULIANNE  
*syn Eneasza*

**PANTEUSZ** (BAS) ————— RICHARD BERNSTEIN  
*kapłan trojański*

**ENEASZ** (TENOR) ————— MARCELLO GIORDANI  
*bohater trojański*

**BÓG MERKURY** (BAS) ————— KWANGCHUL YOUN

**HYLAS** (TENOR) ————— PAUL APPLEBY  
*marynarz frygijski*

**ŻOŁNIERZ TROJAŃSKI** (BARYTON) — PAUL CORONA

**ŻOŁNIERZ TROJAŃSKI** (BAS) — JAMES COURTNEY

**DUCH PRIAMA** (BAS) ————— JULIEN ROBBINS  
*króla Troi*

**DUCH CHOREBUSA** (BARYTON) — DWAYNE CROFT  
*narzeczonego Kasandry*

**DUCH KASANDRY** (SOPRAN) — DEBORAH VOIGT  
*wieszczki trojańskiej*

**DUCH HEKTORA** (BAS) ————— DAVID CRAWFORD  
*bohatera trojańskiego*

WODZOWIE TROJAŃSCY, DWORZANIE, MYŚLIWI  
TYRYJSCY, KARTAGIŃCZYCY, NIEWIDZIALNE DUCHY,  
ŻEGLARZE, NAJADY, FAUNY, SATYRY

CHÓR, BALET, ORKIESTRA

THE METROPOLITAN OPERA W NOWYM JORKU

DYRYGENT ————— FABIO LUISI









# STRESZCZENIE LIBRETTA

---

## **Akt pierwszy**

Po dziesięciu latach oblężenia Grecy odeszli spod Troi, pozostawiając olbrzymiego drewnianego konia jako ofiarę dla Pallas Ateny. Jediną osobą, którą zastanawia nagłe odejście wrogów, jest Kasandra, córka króla Trojan Priama; kobieta widziała ducha swojego nieżyjącego brata Hektora chodzącego po szańcach. Kasandra ostrzegła ojca o nadciągającej katastrofie, a teraz nakłania narzeczonego Chorebusa, aby uciec z miasta, ale żaden z mężczyzn nie daje jej wiary. Chorebus nalega, by przyłączyła się do uroczystości, którymi Trojanie czczą zakończenie wojny, lecz Kasandra odmawia – przepowiada narzeczonemu, że oboje spotka śmierć.

Trojanie składają dzięki bogom. Ich radość mąci pojawienie się Andromachy, wdowy po Hektorze, która przyprowadza do króla Priama i królowej Hekuby swojego synka. Wojownik Eneasza opisuje straszne zdarzenia, których był świadkiem na nabrzeżu. Oto kapłan Laokoon, podejrzewając, że za pozostawieniem olbrzymiego drewnianego konia kryje się jakiś podstęp, rzucił w konia włócznią i wezwał tłum do podpalenia go, a wtedy z morza wypłynęły dwa wielkie węże morskie i pożarły jego i jego dwóch synów. Zdaniem Eneasza to zemsta Ateny za próbę zniszczenia konia, który został jej ofiarowany, zatem Priam i Eneasza nakazują wciągnięcie go do miasta dla przebłagania bogini. Kasandra przepowiada zgubę Troi.

## **Akt drugi**

Eneasza ukazuje się duch Hektora, który nakazuje mu ucieczkę z miasta – przeznaczeniem Eneasza jest stworzenie nowego imperium, które kiedyś będzie rządzić światem. Panteusz, przyjaciel Eneasza, nadchodzi z wiadomością, że miasto niszczą greccy żołnierze, którzy byli ukryci w koniu. Eneasza śpieszy stanąć na czele obrońców.

Kobiety trojańskie rozpaczają nad tragedią miasta. Kasandra przepowiada, że Eneasza z grupą Trojan ucieknie do Italii, by zbudować tam miasto – nową Troję. W czasie walk zginął Chorebus i Kasandra gotuje się na śmierć. Prosi kobiety, by nie poddały się najeźdźcom. Na widok greckich żołnierzy Kasandra przebija się sztyłem, pozostałe kobiety także popełniają samobójstwo. Eneasza i jego żołnierze uciekają ze skarbami Troi.

## **Akt trzeci**

Kartagina w Afryce Północnej. Lud wita swoją królową, Dydonę. W ciągu siedmiu lat, które minęły od czasu jej ucieczki z ojczyzny Tyru po zabójstwo męża, zbudowała ona kwitnące królestwo. Po triumfalnym pochodzie mieszkańców Kartaginy królowa zostaje sama z siostrą. Anna uważa, że Dydona powinna wyjść za mąż. Kartagina potrzebuje władcy, ale Dydona nie potrafi zapomnieć zmarłego małżonka. Anna zapewnia siostrę, że pewnego dnia znów kogoś pokocha.



Do Kartaginy dopływają rozbitkowie, którzy cudem uniknęli śmierci, walcząc ze sztormem; jest wśród nich Eneasze. Dydona postanawia ich przyjąć. Gdy do królowej dociera wiadomość, że władca Numidów, Iarbas, ma zamiar zburzyć Kartaginę, Eneasze wyjawia, kim jest i postanawia walczyć u boku Kartagińczyków. Dydona wyraża zgodę i Eneasze staje na czele kartagińskich i trojańskich żołnierzy, powierzając opiece królowej swojego syna Askaniusza.

#### **Akt czwarty**

Eneasze odniósł zwycięstwo i powrócił w chwale do Kartaginy. Podczas polowania Dydona i Eneasze chronią się przed burzą w jaskini i tam wyznają sobie miłość.

Minęło kilka miesięcy. Narbal, doradca królowej, martwi się o los Kartaginy, ponieważ zakochana Dydona zaniedbuje swoje obowiązki. Narbal lęka się, że przyjęcie Trojan oznacza zgon Kartaginy. Nadchodzi Dydona i Eneasze, otoczeni orszakiem dworzan, by obejrzeć występy śpiewaków i tancerzy. Dydona prosi, by Eneasze opowiedział jej o ostatnich dniach Troi. Gdy wojownik wspomina Andromachę, wdowę po Hektorze, która poślubiła swojego wroga Pyrrusa, Dydona dostrzega w jej losie podobieństwo do własnej sytuacji. Królowa i Eneasze zostają sami i ponownie wyznają sobie miłość. Bóg Merkury przypomina Eneaszeowi o jego obowiązku i przeznaczeniu – wyprawie do Italii.

#### **Akt piąty**

W nocy w obozie Trojan, znajdującym się w pobliżu portu, młody żeglarz Hylas śpiewa przepełnioną tęsknotą pieśń o ojczyźnie. Panteusz i trojańscy wodzowie są pełni obaw – ukazują im się duchy, widzą przerażające znaki, które źle wróżą wyprawie. W obozie zjawia się Eneasze, rozdarty między miłością do Dydony a obowiązkiem. Postanawia raz jeszcze spotkać się z królową. Ale kiedy ukazują mu się duchy Priama, Hektora, Chorebusa i Kasandry, które żądają od niego opuszczenia Kartaginy, rozkazuje swoim żołnierzom wypłynąć przed wschodem słońca. Nadchodzi Dydona. Eneasze przysięga, że ją kocha, ale musi ją porzucić. Królowa przeklina go. O świcie Dydona prosi swoją siostrę, aby spróbowała nakłonić Eneasza do pozostania, lecz okręty trojańskie wypłynęły już w morze. Zrozpaczona Dydona nakazuje spalić na stosie jego dary dla niej i pamiątki ich miłości. Postanawia zakończyć życie, żegna się z Kartaginą i wszystkim, co było jej drogim.

Stos został ułożony. Kapłani modlą się za Dydonę. Królowa jest pewna, że pamięć o niej nie zginie: kiedyś pojawi się wódz o imieniu Hannibal, który ją pomści i pokona Italję. Dydona przebija się mieczem Eneasza. Przed śmiercią przepowiada triumf Rzymu nad Kartaginą. Gdy w oddali ukazuje się obraz rzymskiego Kapitolu, Kartagińczycy przeklinają Eneasza i jego potomków.



## FRANCESCA ZAMBELLO

Amerykanka, dyrektor generalny i artystyczny Glimmerglass Festival, od stycznia bieżącego roku także dyrektor artystyczny Washington National Opera. Za swoje zasługi dla teatru została uhonorowana Medalem Federacji Rosyjskiej, od rządu francuskiego otrzymała zaszczytny tytuł *Commandeur de L'Ordre des Arts et des Lettres*, jej realizacje w Londynie zostały trzykrotnie wyróżnione Nagrodą im. L. Oliviera, w Paryżu – dwukrotnie Grand Prix des Critiques (przedstawienia w Opéra de Paris), wielokrotnie zdobywała nagrody dla najlepszego reżysera opery i musicalu w Japonii, Niemczech, Rosji i Australii. Jej spektakle

pokazywane są w słynnych teatrach operowych (poza Metropolitan Opera także w Houston Grand Opera, Teatro La Fenice, Teatrze Bolszoi w Moskwie, Royal Opera House w Londynie, San Francisco Opera), a także w teatrach muzycznych na Broadwayu, West Endzie, w Stuttgarcie, Wiedniu, St. Gallen i Minneapolis. Karierę artystyczną zaczynała, asystując J.-P. Ponnellemu. W latach 1984–1991 była dyrektorem artystycznym Skylight Music Theater na Broadwayu. Wykładała na uniwersytetach w Harvardzie, Yale i Berkeley, a także w Juilliard School.

## REŻYSER

## DEBORAH VOIGT

Amerykanka, uznawana za jeden z wiodących sopranów dramatycznych świata, szczególnie ceniona za występy w operach R. Wagnera (*Tristan i Izolda*, *Walkiria*, *Lohengrin*, *Holender tułacz*, *Tannhäuser*, *Pierścień Nibelunga*) i R. Straussa (*Kobieta bez cienia*, *Salome*, *Elektra*, *Ariadna na Naksos*, *Helena egipska*, *Kawaler srebrnej róży*); wiele z arii utrwaliła na płytach. Uznaniem cieszą się także jej wykonania popularnych partii w operach G. Verdiego (*Toski*, *Aidy*, *Amelii w Balu maskowym*, *Leonory w Mocy przeznaczenia*). W repertuarze ma także partie z oper A. Ponchiello (*Gioconda*), U. Giordana (*Andrea Chénier*)

i G. Pucciniego (*Dziewczyna z Zachodu*). Śpiewa również pieśni A. Schönberga, a także standardy musicalowe i popularne pieśni amerykańskie. W 2003 r. pismo „Musical America” przyznało jej tytuł Wokalistki Roku, w 2007 r. otrzymała nagrodę magazynu „Opera News”. Rząd francuski przyznał jej tytuł *Commandeur de L'Ordre des Arts et des Lettres*, jest doktorem *honoris causa* Uniwersytetu w Południowej Karolinie. Prowadzi kursy mistrzowskie, nagrywa dla EMI i Deutsche Grammophon. Słyszeliśmy ją w partii Minnie w *Dziewczynie z Zachodu* G. Pucciniego oraz Brünnhilde w *Pierścieniu Nibelunga* R. Wagnera.

## KASANDRA (SOPRAN)

## SUSAN GRAHAM

Amerykanka. Magazyn „Gramophone” nazwał ją „ulubionym mezzosopranem Ameryki”, jej rodzinne miasto Midland w Teksasie ogłosiło 5. dzień września Dniem Susan Graham. W 2004 r. zdobyła tytuł Śpiewaczki Roku, rząd francuski nadał jej tytuł *Commandeur de L'Ordre des Arts et des Lettres*. Wykonuje wiodące partie w utworach Ch. W. Glucka, G. Händla, H. Purcella, W. A. Mozarta, H. Berlioza w najsłynniejszych teatrach operowych (The Metropolitan Opera, San Francisco Opera, La Scala, Covent Garden, Wiener Staatsoper, Opéra national de Paris, Semperoper w Dreźnie) i salach koncertowych świata

(Wigmore Hall w Londynie, Auditorio Nacional w Madrycie, Concertgebouw w Amsterdamzie). Występuje także w repertuarze współczesnym (*Wielki Gatsby* J. Harbisona i *Amerykańska tragedia* T. Pickera – prapremiery, *Dead Man Walking* J. Heggie), jest zapraszana do współpracy przez słynne orkiestry (New York Philharmonic, Berliner Philharmoniker) i słynnych dyrygentów (J. Levine, L. Maazel, sir S. Rattle, P. Boulez). Słyszeliśmy ją w partii Ifigenii w *Ifigenii na Taurydzie* Ch. W. Glucka (partnerował jej P. Domingo) i Octaviana w *Kawalerze srebrnej róży* R. Straussa.

## DYDONA (MEZZOSOPRAN)

## KAREN CARGILL

Szkocka śpiewaczka, absolwentka Royal Scottish Academy of Music and Drama w Glasgow, University of Toronto i National Opera Studio w Londynie, występuje głównie na estradzie filharmonicznej, biorąc udział w wykonaniach dzieł G. Mahlera, H. Berlioza, L. van Beethovena, R. Wagnera i F. Mendelssohna. Do swoich największych sukcesów zalicza m.in. występy z Berliner Philharmoniker pod dykcją sir S. Rattle’a, London Symphonic Orchestra pod dykcją sir C. Davisa, Orchestre Philharmonique de Radio France oraz Rotterdam Philharmonic pod dykcją M. W. Chunga, The Chamber Orchestra of Euro-

pe pod dykcją B. Haitinka, Boston Symphony Orchestra pod dykcją J. Levine’a, a także występy na Tanglewood Festival oraz na Edinburgh Festival. W Met zaśpiewała już partię Waltraute w *Zmierzchu bogów* R. Wagnera (partię tę śpiewa również w Deutsche Oper w Berlinie), w Covent Garden w Londynie – Pierwszej Norny w tym samym dziele R. Wagnera, pod dykcją A. Pappano, w Scottish Opera – Rozyny w *Cyruliku sewilskim* oraz Izabelli we *Włosze w Algierze* G. Rossiniego, a w English National Opera – Suzuki w *Madame Butterfly* G. Pucciniego.

## ANNA (MEZZOSOPRAN)









## MARCELLO GIORDANI

Włoch, Sycylijszyk. Współpracuje z najslawniejszymi teatrami operowymi i orkiestrami symfonicznymi świata, występując w różnorodnym repertuarze: od oper V. Belliniego i G. Donizettiego, przez opery G. Verdiego i G. Pucciniego, do dzieł H. Berlioza. Zadebiutował podczas festiwalu w Spoleto w 1986 r. w roli Księcia Mantui w *Rigoletcie* G. Verdiego. W Stanach Zjednoczonych Ameryki Północnej po raz pierwszy wystąpił w 1988 r. (jako Nadir w *Poławiaczach pereł* G. Bizeta) i od tego czasu datuje się jego międzynarodowa kariera. Z Metropolitan Opera

## ENEASZ (TENOR)

związany jest od roku 1993. Na tej scenie występował m.in. w *Piracie* V. Belliniego, *Romeo i Julii* Ch. Gounoda, *Łucji z Lammermooru* G. Donizettiego, *Simonie Boccanegra* (obok P. Domingo) G. Verdiego, a także w *Manon Lescaut* (obok K. Mattili), *Madame Butterfly* (obok P. Racette), *Dziewczynie z Zachodu* (obok D. Voigt), *Turandot* (obok M. Guleginy) G. Pucciniego i *Potępieniu Fausta* (obok S. Graham) H. Berlioza. Ostatnio słyszeliśmy go w partii Ernaniego w operze G. Verdiego.

## DWAYNE CROFT

Amerykanin. W Met wystąpił już w blisko czterystu przedstawieniach w trzydziestu rolach (m.in. Nick Carraway w *Wielkim Gatsbym* J. Harbisona, Silvio w *Pajacach* R. Leoncavalla, Marcello w *Cyganerii* G. Pucciniego, Ernesto w *Piracie* V. Belliniego, Figaro w *Cyryliku sewilskim* G. Rossiniego, Hrabia Almaviva w *Weselu Figara* W. A. Mozarta – w tej roli wystąpił też podczas Salzburger Festspiele, a także Billy Budd w operze B. Brittena, Peleas w *Peleasie i Melizandzie* C. Debussy'ego oraz Guglielmo w *Cosi fan tutte* W. A. Mozarta. W repertuarze ma także

## CHOREBUS (BARYTON)

m.in. partie Germonta w *Traviacie* G. Verdiego, Eugeniusza Oniegina w operze P. Czajkowskiego i Rodriga, markiza Posy w *Don Carlosie* G. Verdiego. W aktualnym sezonie artystycznym w Met występuje w roli Escamilla w *Carmen* G. Bizeta, Pinga w *Turandot* oraz Rambalda w *Jaskółce* G. Pucciniego i Donnera w *Złocie Renu* R. Wagnera. Słyszeliśmy go w partii Sharplessa w *Madame Butterfly* oraz Sonory w *Dziewczynie z Zachodu* G. Pucciniego. W 1996 r. otrzymał Nagrodę im. R. Tuckera.

## KWANGCHUL YOUN

Pochodzi z Korei Południowej, gdzie ukończył studia muzyczne, później studiował jeszcze w Sofii i Berlinie. Zadebiutował w 1988 r. W Operze Narodowej w Seulu, śpiewając partię de Sirieux w *Fedorze* U. Giordana. Podczas pobytu w Europie został zwycięzcą wielu konkursów wokalnych, z których najważniejszy to Concours International des Voix d'Opéra Plácido Domingo w Paryżu w 1993 r. W latach 1994–2004 był solistą Deutsche Staatsoper Unter den Linden, gdzie występował m.in. jako Amonasro w *Aidzie* G. Verdiego, Król Marek w *Tristanie i Izoldzie* R. Wagnera i Colline w *Cyganerii* G. Pucciniego.

## NARBAL (BARYTON)

Występował także w Opéra Bastille i Théâtre du Châtelet w Paryżu, na wielu festiwalach, m.in. w Ludwigsburgu, w Salzburgu, od 1999 r. regularnie pojawia się na Festiwalu w Bayreuth, gdzie z sukcesem zaśpiewał m.in. w *Tannhäuserze*, *Parsifalu*, *Tristanie i Izoldzie*, *Śpiewakach norymberskich*, *Złocie Renu* i *Walkirii* R. Wagnera. Wiele z jego wykonań ukazało się na płytach, wziął także udział w nagraniach *Wesela Figara*, *Cosi fan tutte* i *Don Giovanniego* W. A. Mozarta pod dyrekcją B. de Billy'ego dla Arte Nova.

## FABIO LUISI

Genueńczyk, główny dyrygent Metropolitan Opera, a także Wiener Symphoniker, dyrektor artystyczny Pacific Music Festival w Sapporo w Japonii, od września tego roku dyrektor muzyczny Opernhaus Zürich. Wcześniej był dyrektorem muzycznym Semperoper w Dreźnie oraz Dresden Staatskapelle Orchestra (2007–2010), dyrektorem artystycznym MDR Sinfonieorchester w Lipsku (1999–2007), dyrektorem muzycznym Orchestre de la Suisse Romande (1997–2002) i głównym dyrygentem Tonkünstler Orchestra w Wiedniu (1995–2000). Prowadził przedstawienia w słynnych teatrach operowych (Staatsoper w Wiedniu,

## DYRYGENT

Bayerische Staatsoper, Royal Opera House Covent Garden, Deutsche Oper i Staatsoper w Berlinie), dyrygował renomowanymi orkiestrami: New York Philharmonic, Orchestre de Paris, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Wiener Philharmoniker, orkiestrami symfonicznymi Chicago, Bostonu i Filadelfii, NHK Symphony Orchestra w Tokio, Münchner Philharmoniker, Royal Concertgebouw w Amsterdamie. W 2002 r. po raz pierwszy wystąpił na Salzburger Festspiele. W aktualnym sezonie artystycznym w Met prowadzi m.in. przedstawienia *Aidy* i *Balu maskowego* G. Verdiego.



13/10/2012/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## NAPÓJ MIŁOSNY / L'ELISIR D'AMORE

GAETANO DONIZETTI

Anna Netrebko *Adina* / Matthew Polenzani *Nemorino* /  
Mariusz Kwiecień *Belcore* / Ambrogio Maestri *Doktor Dulcamara* /  
Bartlett Sher *reżyser* / Maurizio Benini *dyrygent*

27/10/2012/18.45

## OTELLO

GIUSEPPE VERDI

Renée Fleming *Desdemona* / Johan Botha *Otello* /  
Michael Fabiano *Cassio* / Falk Struckmann *Jago* /  
Elijah Moshinsky *reżyser* / Siemion Byczkow *dyrygent*

10/11/2012/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## BURZA / THE TEMPEST

THOMAS ADÈS

Audrey Luna *Ariel* / Isabel Leonard *Miranda* / Iestyn Davies *Trynkulo* /  
Alek Shrader *Ferdynand* / Alan Oke *Kaliban* / William Burden *Król Neapolu* /  
Toby Spence *Antonio* / Simon Keenlyside *Prospero* /  
Robert Lepage *reżyser* / Thomas Adès *dyrygent*

01/12/2012/18.45

## ŁASKAWOŚĆ TYTUSA LA CLEMENZA DI TITO

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Lucy Crowe *Serwilia* / Barbara Frittoli *Witelia* / Elina Garanča *Sekstus* /  
Kate Lindsey *Annius* / Giuseppe Filianoti *Tytus* /  
Jean-Pierre Ponnelle *reżyser* / Harry Bicket *dyrygent*

09/12/2012/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## BAL MASKOWY UN BALLO IN MASCHERA

GIUSEPPE VERDI

Sondra Radvanovsky *Amelia* / Kathleen Kim *Oskar* / Stephanie Blythe *Madame  
Arvidsson* / Marcelo Álvarez *Gustaw III* / Dmitrij Chworostowski *Ankarström* /  
David Alden *reżyser* / Fabio Luisi *dyrygent*

15/12/2012/18.45

## AIDA

GIUSEPPE VERDI

Liudmyla Monastyrska *Aida* / Olga Borodina *Amneris* / Roberto Alagna *Radames* /  
George Gagnidze *Amonasro* / Štefan Kocán *Ramfis* / Miklós Sebastyén *Król* / Sonja  
Frisell *reżyser* / Fabio Luisi *dyrygent*

05/01/2013/17.45

## TROJANIE / LES TROYENS

HECTOR BERLIOZ

Deborah Voigt *Kassandra* / Susan Graham *Dydona* / Marcello Giordani *Eneas* /  
Dwayne Croft *Chorebus* / Kwangchul Youn *Narbal* /  
Francesca Zambello *reżyser* / Fabio Luisi *dyrygent*

19/01/2013/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## MARIA STUART / MARIA STUARDA

GAETANO DONIZETTI

Joyce DiDonato *Maria Stuart* / Elza van den Heever *Elżbieta* /  
Matthew Polenzani *Leicester* / Joshua Hopkins *Cecil* / Matthew Rose *Talbot* /  
David McVicar *reżyser* / Maurizio Benini *dyrygent*

16/02/2013/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## RIGOLETTO

GIUSEPPE VERDI

Diana Damrau *Gilda* / Oksana Wołkowa *Magdalena* /  
Piotr Beczała *Książę Mantui* / Żeljko Lučić *Rigoletto* / Štefan Kocán *Sparafucile* /  
Michael Mayer *reżyser* / Michele Mariotti *dyrygent*

02/03/2013/17.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## PARSIFAL

RICHARD WAGNER

Katarina Dalayman *Kundry* / Jonas Kaufmann *Parsifal* / Peter Mattei *Amfortas* /  
Jewgienij Nikitin *Klingsor* / René Pape *Gurnemanz* /  
François Girard *reżyser* / Daniele Gatti *dyrygent*

16/03/2013/17.45

## FRANCESCA DA RIMINI

RICCARDO ZANONAI

Eva-Maria Westbroek *Francesca* / Marcello Giordani *Paolo* /  
Robert Brubaker *Malatestino* / Mark Delavan *Gianciotto* /  
Piero Faggioni *reżyser* / Marco Armiliato *dyrygent*

27/04/2013/17.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## JULIUSZ CEZAR GIULIO CESARE IN EGITTO

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Natalie Dessay *Kleopatra* / Alice Coote *Sesto* / Patricia Bardon *Kornelia* /  
David Daniels *Juliusz Cezar* / Christophe Dumaux *Ptolomeusz* /  
Guido Loconsolo *Achillas* /  
David McVicar *reżyser* / Harry Bicket *dyrygent*



PATRONAT HONOROWY OBJĄŁ  
PREZYDENT MIASTA RZESZÓWA



**rzeszów**  
stolica innowacji

SPONSORZY



www.wislok-osiedle.pl



**Król - Knapik**  
Al. Armii Krajowej 60  
Rzeszów



**ZETO**  
RZESZÓW  
ROK ZAŁOŻENIA 1966

**grand hotel**  
RZESZÓW

PATRONAT MEDIALNY



rzeszowski portal informacyjny

WSPÓŁORGANIZATORZY



ul. 3 Maja 28, 35-030 Rzeszów  
(+48 17) 853 26 37 / zorza@kinozorza.pl  
www.kinozorza.pl  
www.metopera.org/HDLive

CENA BILETU

50 zł

CENA KARNETÓW

6 transmisji w 2012 r. – 252 zł

6 transmisji w 2013 r. – 252 zł

Karnet obejmuje przedstawienia:

13 października 2012 – G. Donizetti „NAPÓJ MIŁOSNY”

27 października 2012 – G. Verdi „OTELLO”

10 listopada 2012 – T. Adès „BURZA”

01 grudnia 2012 – W. A. Mozart „ŁASKAWOŚĆ TYTUSA”

09 grudnia 2012 – G. Verdi „BAL MASKOWY”

15 grudnia 2012 – G. Verdi „AIDA”

05 stycznia 2013 – H. Berlioz „TROJANIE”

19 stycznia 2013 – G. Donizetti „MARIA STUART”

16 lutego 2013 – G. Verdi „RIGOLETTO”

02 marca 2013 – R. Wagner „PARSIFAL”

16 marca 2013 – R. Zandonai „FRANCESCA DA RIMINI”

27 kwietnia 2013 – G. F. Händel „JULIUSZ CEZAR”

REALIZACJA TRANSMISJI W KIJÓW.CENTRUM  
JEST MOŻLIWA DZIĘKI WSPARCIU

DIAMENTOWEGO MECENASA



Audi

Auto Special  
Kraków

ZŁOTEGO MECENASA



SREBRNEGO MECENASA



BRAZOWEGO MECENASA



PATRONI TRANSMISJI

filmowa  
cafe



kulturaonline.pl

Cracow-life.com

Matopolska

RADIO  
KRAKÓW  
Matopolska

DZIENNIK POLSKI

KRAKÓW  
LITERSKI KLUB

Stowarzyszenie  
Miłośników  
Opery  
Krakowskiej  
ARIA

OPERA  
KRAKOWSKA

TVP  
KULTURA

.pl

TYGODNIK  
POWSZECHNY

MODNY  
KRAKÓW

ams

PWM  
EDITION

kijów • • • centrum

al. Krasińskiego 34, 30-101 Kraków  
(+48 12) 433 00 33 / kijow@kijowcentrum.pl  
www.kijow.pl  
www.metopera.org/HDLive

BILETY

48 zł (rzędy 1-4 oraz 19-22)  
55 zł (rzędy 5-18)

BILETY GRUPOWE NA POJEDYNCZE  
TRANSMITOWANE PRZEDSTAWIENIA

42 zł (rzędy 1-4 oraz 19-22)  
49 zł (rzędy 5-18)

CENA KARNETÓW

6 transmisji w 2012 r. – 270 zł  
6 transmisji w 2013 r. – 270 zł  
12 transmisji – 520 zł

Karnety obejmują przedstawienia:

13 października 2012 – G. Donizetti „NAPÓJ MIŁOSNY”  
27 października 2012 – G. Verdi „OTELLO”  
10 listopada 2012 – T. Adès „BURZA”  
01 grudnia 2012 – W. A. Mozart „ŁASKAWOŚĆ TYTUSA”  
09 grudnia 2012 – G. Verdi „BAL MASKOWY”  
15 grudnia 2012 – G. Verdi „AIDA”  
05 stycznia 2013 – H. Berlioz „TROJANIE”  
19 stycznia 2013 – G. Donizetti „MARIA STUART”  
16 lutego 2013 – G. Verdi „RIGOLETTO”  
02 marca 2013 – R. Wagner „PARSIFAL”  
16 marca 2013 – R. Zandonai „FRANCESCA DA RIMINI”  
27 kwietnia 2013 – G. F. Händel „JULIUSZ CEZAR”

INFORMACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

KIJÓW.CENTRUM

al. Krasińskiego 34, 30-101 Kraków  
(+48 12) 433 00 33 / kijow@kijowcentrum.pl  
www.kijow.pl

SPRZEDAŻ BILETÓW GRUPOWYCH

Dział Handlowy (+48) 607 107 320, (+48) 603 100 645

WYDAWCA \_\_\_\_\_  
FILHARMONIA ŁÓDZKA IM. ARTURA RUBINSTEINA  
W POROZUMIENIU Z APOLLO FILM SP. Z O.O.

OPRACOWANIE PROGRAMU \_\_\_\_\_  
AGNIESZKA SMUGA

PROJEKT GRAFICZNY \_\_\_\_\_  
WWW.POLKADOT.COM.PL

ZDJĘCIA \_\_\_\_\_  
KEN HOWARD/MET

KOREKTA \_\_\_\_\_  
EWA JUSZYŃSKA-PORADECKA

SKŁAD, ŁAMANIE, PRZYGOTOWANIE DO DRUKU \_\_\_\_\_  
MEDIA PRESS P. AUGUSTYNIAK  
I WSPÓLNICY S.J. / BEATA GAWŁOWSKA

NAŚWIETLENIA, DRUK \_\_\_\_\_  
ZAKŁAD POLIGRAFICZNY SINDRUK



